

Языковое разнообразие Китая и безопасность страны

© 2021

DOI: 10.31857/S013128120016163-0

Завьялова Ольга Исааковна

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Центра изучения культуры Китая, Институт Дальнего Востока РАН (адрес: 117997, Москва, Нахимовский пр-т, 32).
ORCID: 0000-0003-3355-4598. E-mail: olgazavyalova@yahoo.com.

Статья поступила в редакцию 03.08.2021.

Аннотация:

Китай с его десятками языков малых народов и сохраняющимися китайскими диалектами остается очень разнообразной в языковом отношении страной, и это разнообразие постоянно находит свое отражение во время событий в разных регионах. В 2020 г., в начале коронавирусной эпидемии в многомиллионном Ухане, который входит в ареал распространения северной группы *гуаньхуа*, разговорники на местных диалектах пришлось срочно составить приезжим врачам. Позже к решению возникших в Ухане языковых проблем подключились местные государственные структуры. Летом 2019 г. языковые противоречия обострились на юге китайского мира — в ходе протестов в Гонконге. Не случайно, что в 2021 г. в серии ежегодников Государственного комитета по работе в области языка и письменности впервые издан специальный том, посвященный анализу языковой ситуации в недавно выделенном важнейшем экономическом кластере — «Регионе Большого залива», объединившем Гонконг и Макао с мегаполисами провинции Гуандун. В соответствии с предложенной моделью, главным устным языком как внутри «Региона Большого залива», так и при контактах со страной в целом, должен стать официальный язык *путунхуа*, вспомогательным региональным средством общения — кантонский диалект, языками контактов с внешним миром — английский и в Макао отчасти португальский. Для решения внешних и внутренних проблем региона, в том числе в случае экстренных ситуаций, планируется создать структуры с участием лингвистов и с использованием новейших информационных технологий. Обеспечение языкового единства страны рассматривается китайскими властями как одна из важнейших гарантий внутренней и внешней безопасности страны.

Ключевые слова:

Китайские диалекты, безопасность, *путунхуа*, Ухань, Гонконг, «Регион Большого залива».

Для цитирования:

Завьялова О.И. Языковое разнообразие Китая и безопасность страны // Проблемы Дальнего Востока. 2021. № 4. С. 168–176. DOI: 10.31857/S013128120016163-0.

Обеспечение языкового единства по-прежнему остается одной из важных проблем Китая с его десятками языков малых народов и далеко отстоящими друг от друга китайскими диалектами. Не случайно, что о важности дальнейшего распространения официального китайского языка *путунхуа* в системе образования говорил Си Цзиньпин, обращаясь в марте 2021 г. к делегатам ВСНП из Внутренней Монголии. Совсем недавно, в августе 2020 г., жители этого автономного района вышли с протестами после решения о переводе с монгольского языка на *путунхуа* основных предметов в школах¹. Не только «общепотребительным», но также «общепотребительным в государстве» *путунхуа* был обозначен уже в Конституции КНР 1982 г. и позже в первом в ис-

1. *Lau Mimi*. Two sessions: Xi Jinping tells Inner Mongolia's NPC deputies to put Mandarin first in schools. *South China Morning Post*. 06.03.2021.
URL: <https://www.scmp.com/news/china/politics/article/3124370/two-sessions-xi-jinping-tells-inner-mongolias-npc-deputies-put> (accessed: 24.07.2021).

тории страны языковом законе, вступившем в силу с начала нового столетия. По последним данным Министерства образования, к 2020 г. число тех, кто в той или иной степени владеет *путунхуа* (имеется в виду прежде всего устная форма официального языка), впервые достигло в КНР 80,72% от числа жителей страны, что на 27,66% больше, чем в начале текущего столетия².

Распространению официального языка, в основе которого лежит прежде всего пекинский и отчасти диалекты северной группы *гуаньхуа* в целом, способствуют как многолетние усилия государства, так и мобильность населения, повышение уровня грамотности, урбанизация и новейшие технологии. В числе последних Интернет, число пользователей которого по данным на декабрь 2020 г. составило в Китае 989 млн чел., а также искусственный интеллект, который, в частности, используется в ходе официальных тестов на уровень знания *путунхуа*. За последние 10 лет, по данным переписи населения 2020 г., доля неграмотных в континентальном Китае сократилась с 4,08% до 2,67%³.

В последние годы распространение *путунхуа* осуществляется с учетом не только лингвистических, но также экономических и демографических особенностей больших регионов, в том числе в связи с государственной программой ликвидации бедности в стране. В 2021 г. среди официальных ежегодников о языковой ситуации в Китае впервые появился специальный том, посвященный одному из важнейших недавно выделенных экономических кластеров — «Региону Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао»⁴. Комитетом по работе в области языка и письменности была разработана соответствующая программа и создан специальный центр, ведающий проблемами в этом достаточно своеобразном в языковом отношении регионе, население которого по данным на 2018 г. составляет в общей сложности 70 млн чел.⁵.

Параллельно с распространением *путунхуа* в континентальном Китае, особенно в крупных городах, неизбежно сокращается число тех, кто говорит на китайских диалектах, группы которых не без оснований часто называют в западных работах отдельными синитическими языками. Эти же процессы наблюдаются среди китайцев по всему миру, например, в китайской общине на Филиппинах, где молодое поколение предпочитает переходить с местных диалектов на *путунхуа*⁶. Именно на Филиппинах начиная со второй половины XVI в., когда Китай был закрыт для иностранцев, европейские миссионеры

2. 全国普通话普及率超80%，教育部发布会聚焦中国语言文字事业发展：[Число владеющих *путунхуа* превысило 80%, пресс-конференция Министерства образования была посвящена проблемам развития языка и письменности]. URL: http://www.china-language.edu.cn/yw/gjywx/202106/t20210603_32483.html (дата обращения: 27.05.2021).
3. 宁吉喆. 第七次全国人口普查主要数据情况：[*Нин Цзичжэ*. Основные данные седьмой всекитайской переписи населения]. URL: http://www.stats.gov.cn/tjsj/zxfb/202105/t20210510_1817176.html (дата обращения: 25.06.2021).
4. 屈哨兵. 粤港澳大湾区语言生活状况报告(2021)：[*Цюй Шаобин*. Доклад о языковой ситуации в «Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао (2021)»]. 北京：商务印书馆，2021.
5. 国家语委重大科研项目“粤港澳大湾区语言状况及规划研究”开题：[Комитет по работе в области языка и письменности инициирует масштабную научно-исследовательскую программу «Изучение языковой ситуации и языкового планирования в “Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао”»]. URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A19/A19_ztzt/ztl_gjywykgz/202005/t20200519_456059.html (дата обращения: 30.07.2021).
6. Ngo, Danica. Why Hokkien-speaking Chinoys should keep on using the language? URL: https://www.chinoy.tv/hokkien-dying-language/?fbclid=IwAR35Kr32TY9amcUtYYjNTc4lat_No6ozR6XBNr4T_kaEt8OPU76-gDNHIw_U (дата обращения: 11.02.2021).

получили возможность изучать далеко отстоящие от пекинского диалекты Миньнань⁷. В КНР во время инициированных государством масштабных диалектных обследований последних лет часто было трудно найти местных жителей, в речи которых нет влияния *путунхуа* или соседних более престижных либо численно доминирующих местных говоров. Особую ценность имеют по этой причине не только новейшие данные, но также записи, сделанные в 1950-е гг. или даже в начале периода «реформ и открытости», когда языковое взаимодействие в регионах было менее интенсивным. И все же несмотря на все эти изменения Китай с его десятками языков малых народов и сохраняющимися многочисленными китайскими диалектами остается очень разнообразной в языковом отношении страной, и это разнообразие постоянно находит свое отражение во время событий в разных регионах.

В начале 2020 г., во время вирусной эпидемии, языковые проблемы неожиданно возникли в центре страны — в многомиллионном Ухане, административном центре провинции Хубэй.

С одной стороны, связанные с Уханем диалектные темы появились в публикациях пользователей интернета, которые всячески поддерживали уханьцев. Жители разных районов интересовались, как произнести по-уханьски главный лозунг тех дней — «Ухань, держись!» или популярное в сети число 666, которое используется для записи выражения со значением «Круто!». Они же публиковали подборки этого лозунга, звучащего на разных диалектах в разных концах страны.

С другой стороны, врачам, направленным в Ухань из города Цзыбо в центральной части провинции Шаньдун, пришлось срочно подготовить разговорник, с помощью которого они смогли объясняться с уханьцами старшего возраста⁸. Еще один разговорник составил врач из команды города Цанчжоу, находящегося недалеко от Пекина в провинции Хэбэй⁹. Вскоре к решению возникших языковых проблем подключились местные государственные структуры. С начала марта пособие по уханьскому диалекту начали раздавать приезжим медикам местные полицейские. В середине февраля по инициативе хубэйского отдела образования, ведающего, в частности, языковыми проблемами, в мобильной системе WeChat, которой пользуются в своих смартфонах уже более миллиарда жителей Китая, стал доступным устный и письменный перевод на *путунхуа* 156 слов и 75 фраз на разных диалектах населенных пунктов провинции Хубэй¹⁰.

Традиционно считается, что носители любых диалектов внутри любой группы могут понимать друг друга без специальной подготовки. Диалекты Цзыбо и Цанчжоу относятся к хэбэйско-шаньдунской подгруппе северной группы *гуаньхуа*. На большей час-

7. Klöter, Henning. Missionary linguistics. *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, vol. 3. Leiden, Boston: Brill, 2017. Pp. 41–46.

8. 援鄂医疗队紧急编纂“方言宝典”，武汉方言很难懂吗？：[Медики, направленные в провинцию Хубэй, срочно создали «Драгоценное диалектное пособие», речь на уханьском диалекте очень трудно понимать?]. URL: <http://moment.rednet.cn/pc/content/2020/02/12/6715847.html> (дата обращения: 27.08.2020).

9. 武汉方言沟通不便，沧州医生马艳彪和队友制作“武汉方言释义表”：[Общаться на уханьском диалекте неудобно, врач из Цанчжоу Ма Яньбао вместе с коллегами по отряду подготовил «Глоссарий уханьского диалекта»]. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1662102343482883588&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 10.09.2020).

10. 武汉警察专门为援汉医护人员制作《常用武汉方言指南》：[Местная милиция специально подготовила пособие «Часто употребляемые слова и выражения уханьского диалекта» для медиков, направленных в Ухань]. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1660600118069594667&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 03.08.2021); Hubei dialects — Mandarin translation function launched on WeChat. URL: <https://www.globaltimes.cn/content/1179614.shtml> (дата обращения: 03.08.2021).

ти территории провинции Хубэй, административным центром которой является Ухань, распространены две подгруппы внутри той же группы — юго-западная и отчасти подгруппа междуречья Янцзы и Хуайхэ. Современный Ухань, в прошлом объединивший три города, входит в ареал юго-западной подгруппы, внутри него сохраняются незначительные отличающиеся друг от друга диалектные разновидности.

Языковой барьер между приезжими врачами из провинций Шаньдун и Хэбэй, с одной стороны, и жителями Уханя, с другой, был, по-видимому, обусловлен не только тем, что соответствующие диалекты относятся к двум разным подгруппам внутри одной и той же группы. Возможно, еще более существенно то обстоятельство, что эти подгруппы находятся соответственно к северу и к югу от важнейшей лингвистической границы внутри диалектов *гуаньхуа*. Эта граница проходит вдоль реки Хуайхэ и хребта Циньлин и делит *гуаньхуа* на два больших ареала — северный и южный¹¹. Как это можно, в частности, установить в результате анализа карт «Атласа китайских диалектов», эти ареалы отличаются друг от друга не только по ряду важных фонетических, но также грамматических признаков¹².

Несколько раньше, начиная с лета 2019 г., языковые противоречия стали особо заметными на юге китаезычного мира, в Гонконге, который в 1842–1997 гг. был колонией Великобритании, а в настоящее время является специальным административным районом в составе КНР (САР Сянган). Важнейшим символом собственной идентичности для местных жителей был и остается численно доминирующий здесь кантонский диалект. Во время недавних событий в Гонконге людей, говоривших на *путунхуа*, не пускали в рестораны и кафе, на них нападали протестующие, родители рекомендовали своим плохо знающим или совсем не знающим кантонский диалект детям разговаривать за пределами дома хотя бы по-английски. Недавно глава Гонконга Кэрри Лам во время очередной пресс-конференции отказалась ответить на заданный ей по-английски вопрос, поскольку ответ уже был дан ею по-кантонски. «Гонконгское протестное движение — это также языковая война», — гласил заголовок в одной из гонконгских газет¹³.

Ранее в гонконгском обществе неоднократно возникали дискуссии на языковые темы, в частности, при попытках ввести упрощенные варианты написания иероглифов, официально употребляющиеся в континентальном Китае и Сингапуре, но не в Гонконге, Макао и на Тайване. В 2016 г. десятки тысяч гонконгцев были возмущены появлением надписей с упрощенными иероглифами в передачах одной из основных местных телекомпаний TVB. В том же году учителя сочли неприемлемым предложение местных органов образования ввести изучение упрощенных иероглифов в систему школьного образования. Еще один языковой конфликт возник в 2018 г. в Гонконгском баптистском университете после того, как ряд студентов не смогли продемонстрировать требуемый в этом учебном заведении уровень знания *путунхуа*¹⁴.

Известно, что в колониальный период официальным языком в Гонконге был английский, в бывшей португальской колонии Макао (САР Аомэнь в составе КНР) — португальский. В современном Гонконге официально разрешены два вида письменных текстов — на китайском языке без введенных в континентальном Китае упрощенных иерог-

11. Завьялова О.И. Диалекты китайского языка. М.: Научная книга, 1996. С. 125–132.

12. 汉语方言地图集. 语法卷. 曹志耘主编: [Атлас китайских диалектов. Грамматика. Цао Чжиюнь ред]. 北京: 商务印书馆, 2008.

13. Lo, Alex. Hong Kong's protest movement is also a language war.

URL: <https://www.scmp.com/comment/opinion/article/3037064/hong-kongs-protest-movement-also-language-war> (дата обращения: 17.12.2019).

14. 李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设. 语言战略研究: [Ли Юймин, Ван Хайлань. Четыре основных составляющих языкового строительства в «Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао»]. 语言战略研究. 2020, № 5 (1). 11–21页.

лифов и на английском языке, а также три равноправных устных варианта — кантонский диалект, *путунхуа* и английский язык. В Макао в качестве третьего письменного и четвертого устного языка добавлен португальский. Тем не менее, жители этих двух специальных районов большей своей частью говорили и продолжают говорить на кантонском диалекте (广州话 *guǎngzhōuhuà* ‘диалект [города] Гуанчжоу’), который относится к далеко отстоящей от пекинского и *путунхуа* группе диалектов Юэ, охватывающей в пределах континентального Китая главным образом часть провинции Гуандун и Гуанси-Чжуанского АР. Основное традиционное китайское название этой группы — язык Юэ (粤语 *Yùèyǔ*, Юэ — сокращенный традиционный вариант названия провинции Гуандун), в новейших китайских официальных публикациях — диалекты Юэ (粤方言 *Yuè fāngyán*)¹⁵. В западных работах кантонским диалектом или кантонским языком иногда называют не только гуанчжоускую разновидность, но также диалекты группы Юэ в целом, а европейское слово Кантон для города Гуанчжоу восходит к названию провинции Гуандун в местном диалектном произношении.

От других китайских диалектов кантонский отличается своей особо развитой письменной традицией, кантонские печатные тексты — как с элементами *вэньяня* и *путунхуа*, так и в чистом диалектном варианте — широко распространены в Гонконге и Макао, в частности, благодаря разработанным кодировкам для ввода в компьютеры особых кантонских иероглифов, не употребляющихся в *путунхуа*. В своей устной форме кантонский издавна служит языком общения для носителей диалектов группы Юэ в целом. По данным изданного в 2012 г. «Атласа языков Китая», на диалектах этой группы с учетом континентального Китая, Гонконга, Макао и зарубежных китайских диаспор говорили примерно 68 млн человек¹⁶, многочисленные китайские пользователи Интернета оценивают общее число носителей диалектов своей группы в 120 млн.

В Гонконге, по данным на 1996 г., на кантонском диалекте предпочитали говорить 88,7% жителей, на других китайских диалектах — 7%, на *путунхуа* — 1,1%, на английском языке — всего 0,9%. Почти такое же соотношение между теми же языковыми разновидностями сохранялось по данным местной переписи населения в 2016 г. — 88,9% для кантонского диалекта, 2,3% для других китайских диалектов, 1,6% для *путунхуа* и 4,3% для английского языка. В Макао, по имеющимся на 2011 г. данным, на кантонском диалекте говорили 83,3% жителей, прочими китайскими диалектами пользовались 5,7%, на *путунхуа* предпочитали говорить 5%, на английский и португальский языки приходилось всего 2,3% и 0,7% соответственно¹⁷. Тем не менее, если после возвращения Гонконга под юрисдикцию КНР в 1997 г. *путунхуа* в той или иной степени знали только четверть его жителей, то за период с 2006 г. по 2016 г. доля владеющих «общегосударственным языком» возросла здесь с 40,2% до 48,6% благодаря интенсивному присутствию *путунхуа* в системе школьного образования, растущему числу приезжих из континентального Китая и экономическим связям Гонконга с материком¹⁸.

15. 中国语言文字概况 : [Обзор ситуации с языком и письменностью в Китае].

URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_sjzl/wenzi/201903/t20190311_372965.html (дата обращения: 27.08.2020).

16. 中国语言地图集. 汉语方言卷: [Атлас языков Китая. Диалекты китайского языка]. 第2版. 北京:商务印书馆, 2012.

17. 李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设. 语言战略研究 : [Ли Юймин, Ван Хайлань. Четыре основных составляющих языкового строительства в «Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао»]. 语言战略研究. 2020, № 5 (1). 11–21页.

18. Гутин И.Ю. Языковая ситуация в специальном административном районе Гонконг КНР и политика властей в сфере языка // Международный научно-исследовательский журнал. 2018, № 2. С. 79–83; 2016 Population By-census. Summary Results. Office Census and Statistics Department.

Очевидно, что в составе нового кластера Большого залива, объединяющего Гонконг и Макао с девятью крупными городами дельты Жемчужной реки (Чжуцзян) в провинции Гуандун, эти два специальных района тем более ждут не только политическая и экономическая, но также языковая интеграция с континентальным Китаем. В качестве основной языковой модели в ареале, в том числе в Гонконге и Макао, предлагается та, которая уже сложилась в двух из девяти включенных в него городах — Шэньчжэне и Дунгуане, где число приезжих из разных регионов Китая превысило 60% и *путунхуа* стал основным средством общения. На первом месте по официальным данным *путунхуа* стоит также в Гуанчжоу, Чжухае, Фошане и Чжушане, и только в Цзянмэне и Чжаоине на первом месте остаются диалекты Юэ, в Хуэйчжоу — *хакка*. Точные данные о соотношении этих устных языковых разновидностей в регионе на сегодняшний день, по-видимому, все же отсутствуют. На официальных сайтах во всех девяти городах как правило употребляются упрощенные иероглифы, полные были обнаружены только на шести из 360 проанализированных первых страниц этих сайтов, по-видимому, ориентированных на читателей за пределами континентального Китая, в то время как в Гонконге и Макао по-прежнему на сайтах ожидаемо преобладают китайские тексты без упрощений¹⁹.

С одной стороны, подчеркивают китайские официальные лица и лингвисты, любые местные диалекты в регионе — Юэ, *хакка*, локальные варианты южноминьских диалектов включая диалект традиционно проживавшей в лодках этнической группы *танка* (疍家 *dànjiā*) — подлежат дальнейшему изучению, описанию и сохранению образцов на современных носителях в рамках официальных программ диалектных обследований последних лет.

С другой, в соответствии с предложенной для кластера моделью, главным устным языком как внутри всего региона Большого залива, так и при контактах со страной в целом, должен стать *путунхуа*, вспомогательным региональным средством общения — кантонский диалект, языками контактов с внешним миром — английский и в Макао отчасти португальский языки²⁰. Более того, соотношение между двумя вариантами письменности с использованием и без использования упрощенных вариантов иероглифов, а также между *путунхуа* и кантонским диалектом должно быть, наконец, четко определено в Гонконге и Макао законодательно. *Путунхуа*, в частности, должен стать здесь составляющей вступительных экзаменов в высшие учебные заведения. Для обеспечения единства региона, решения его внешних и внутренних проблем и, в частности, обеспечения безопасности в случае экстренных ситуаций (вспомним языковые проблемы во время эпидемии в Ухане) планируется создать соответствующие структуры при участии лингвистов и с использованием новейших информационных технологий.

Литература

- Гутин И.Ю. Языковая ситуация в специальном административном районе Гонконг КНР и политика властей в сфере языка // Международный научно-исследовательский журнал. 2018, № 2.
- Завьялова О.И. Диалекты китайского языка. М.: Научная книга, 1996.
- 中国语言地图集.汉语方言卷: [Атлас языков Китая. Диалекты китайского языка]. 第2版. 北京: 商务印书馆, 2012.

2017. URL: <https://www.bycensus2016.gov.hk/data/16bc-summary-results.pdf> (дата обращения: 30.07.2021).

19. 李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设. 语言战略研究: [Ли Юймин, Ван Хайлань. Четыре основных составляющих языкового строительства в «Регione Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао»]. 语言战略研究. 2020, № 5 (1). 11–21页.
20. 李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设. 语言战略研究: [Ли Юймин, Ван Хайлань. Четыре основных составляющих языкового строительства в «Регione Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао»]. 语言战略研究. 2020, № 5 (1).

中国语言文字概况 : [Обзор ситуации с языком и письменностью в Китае].

URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_sjzl/wenzi/201903/t20190311_372965.html (дата обращения: 27.08.2020).

全国普通话普及率超80%, 教育部发布会聚焦中国语言文字事业发展 : [Число владеющих *путунхуа* превысило 80%, пресс-конференция Министерства образования была посвящена проблемам развития языка и письменности]. URL: http://www.china-language.edu.cn/yw/gjywxx/202106/t20210603_32483.html (дата обращения: 27.05.2021).

国家语委重大科研项目“粤港澳大湾区语言状况及规划研究”开题 : [Комитет по работе в программу «Изучение языковой ситуации и языкового планирования в “Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао”»].

URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A19/A19_ztzt/ztzl_gjywkygz/202005/t20200519_456059.html (дата обращения: 30.07.2021).

宁吉喆. 第七次全国人口普查主要数据情况 : [Нин Цзичжэ. Основные данные седьмой всекитайской переписи населения].

URL: http://www.stats.gov.cn/tjsj/zxfb/202105/t20210510_1817176.html (дата обращения: 25.06.2021).

屈峭兵. 粤港澳大湾区语言生活状况报告(2021) : [Цюй Шаобин. Доклад о языковой ситуации в «Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао» (2021)]. 北京: 商务印书馆, 2021.

援鄂医疗队紧急编纂“方言宝典”, 武汉方言很难懂吗? : [Медики, направленные в провинцию

Хубэй, срочно создали «Драгоценное диалектное пособие», речь на уханьском диалекте очень трудно понимать?]. URL: <http://moment.rednet.cn/pc/content/2020/02/12/6715847.html> (дата обращения: 27.08.2020).

李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设 : [Ли Юймин, Ван Хайлань. Четыре основных составляющих языкового строительства в «Регионе Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао»]. 语言战略研究. 2020, № 5 (1). 11–21页.

武汉方言沟通不便, 沧州医生马艳彪和队友制作“武汉方言释义表” : [Общаться на уханьском диалекте неудобно, врач из Цанчжоу Ма Яньбяо вместе с коллегами по отряду подготовил «Глоссарий уханьского диалекта»].

URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1662102343482883588&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 10.09.2020).

武汉警察专门为援汉医护人员制作“常用武汉方言指南” : [Местная милиция специально подготовила пособие «Частоупотребительные слова и выражения уханьского диалекта» для медиков, направленных в Ухань].

URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1660600118069594667&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 03.08.2021).

汉语方言地图集.语法卷:曹志耘主编 : [Атлас китайских диалектов. Грамматика. Цао Чжиюнь ред.]. 北京: 商务印书馆, 2008.

Language Diversity of China and National Security

Olga I. Zavyalova

Dr.Sc., Leading Researcher, Center for the Study of Chinese Culture, Institute of Far Eastern Studies of the Russian Academy of Sciences (address: 32, Nakhimovsky Av., Moscow, 117997, Russian Federation). ORCID: 0000-0003-3355-4598. E-mail: olgazavyalova@yahoo.com.

Received 03.08.2021.

Abstract:

China with its dozens of languages of national minorities and numerous Chinese dialects is still a linguistically very diverse country, and this diversity regularly finds its reflection during the events in various regions. In 2020, medical teams sent to Wuhan during the coronavirus outbreak faced difficulties with understanding the patients speaking local Mandarin dialects. Later on, language problems in Wuhan were urgently solved by the local administration. Starting from 2019, language confrontation became more visible during the protests in Hong Kong. Already in 2021, a volume devoted to the complicated language situation in the recently created economic cluster of the Greater Bay Area, which is to combine Hong Kong and Macau with nine cities across the Pearl River Delta, was published in the series of the annual reports of the State Language Commission. According to the model proposed by the linguists, Standard Chinese is to become the

main spoken language both within the Greater Bay area and in contacts with other regions of China. Cantonese is to be used only as an additional local means of communication, while English and partially Portuguese in Macao are to be preserved as the languages of contacts with foreign countries. New structures are to be created with the help of the latest information technologies and participation of the linguists to solve various problems of the economic cluster. Language unity as a whole is considered to be a key guarantee of the national security of China.

Key words:

Chinese dialects, national security, Mandarin dialects, Cantonese, Standard Chinese (Putonghua), Wuhan, Hongkong, Greater Bay Area.

For citation:

Zavyalova O.I. Language Diversity of China and National Security // *Far Eastern Studies*. 2021. No. 4. Pp. 168–176. DOI: 10.31857/S013128120016163-0.

References

- 2016 Population By-census. Summary Results. *Office Census and Statistics Department*. 2017.
URL: <https://www.bycensus2016.gov.hk/data/16bc-summary-results.pdf> (accessed: 30.07.2021).
- Chan Ho-him. Hong Kong students should focus on learning Mandarin with exams at end, says report from China's Ministry of Education. URL: <https://www.scmp.com/news/hong-kong/education/article/3135809/hong-kong-students-should-focus-learning-mandarin-says> (accessed: 10.07.2021).
- Gutin I. Yu. Yazykovaya situatsiya v spetsial'nom administrativnom rayone Gonkong i politika vlastey v sfere yazyka : [Language situation in the Hong Kong Special Administrative Region and the official language policy]. *Mezhdunarodnyi nauchno-issledovatel'skiy zhurnal*. 2018, 2. (In Russ.).
- Hubei dialects — Mandarin translation function launched on WeChat.
URL: <https://www.globaltimes.cn/content/1179614.shtml> (accessed: 03.08.2021).
- Klötter, Henning. Missionary linguistics. *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, vol. 3. Leiden, Boston: Brill, 2017.
- Lau Mimi. Two sessions: Xi Jinping tells Inner Mongolia's NPC deputies to put Mandarin first in schools. *South China Morning Post*, March 06, 2021.
URL: <https://www.scmp.com/news/china/politics/article/3124370/two-sessions-xi-jinping-tells-inner-mongolias-npc-deputies-put> (accessed: 24.07.2021).
- Lo, Alex. Hong Kong's protest movement is also a language war.
URL: <https://www.scmp.com/comment/opinion/article/3037064/hong-kongs-protest-movement-also-language-war> (accessed: 17.12.2019).
- Ngo, Danica. Why Hokkien-speaking Chinoys should keep on using the language?
URL: https://www.chinoy.tv/hokkien-dying-language/?fbclid=IwAR35Kr32TY9amcUtYYjNTc4lat_No6ozR6XBNr4T_kaEt8OPU76-gDNHlw_U (accessed 11.02.2021).
- Zavyalova O.I. Dialekty kitayskogo yazyka : [Chinese dialects]. Moscow: Nauchnaya kniga, 1996. (In Russ.).
- 中国语言地图集. 汉语方言卷 : [Language atlas of China. Chinese dialects]. 第2版. 北京: 商务印书馆, 2012. (In Chin.).
- 中国语言文字概况 : [A survey of language and script situation in China].
URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_sjzl/wenzi/201903/t20190311_372965.html (accessed: 27.08.2020). (In Chin.).
- 全国普通话普及率超80%，教育部发布会聚焦中国语言文字事业发展 : [Over 80 percent of China's population speak Standard Mandarin, the Ministry of Education's press conference was focused on the problems of language and script development]. URL: http://www.china-language.edu.cn/yw/gjywx/202106/t20210603_32483.html (accessed: 27.05.2021). (In Chin.).
- 国家语委重大科研项目“粤港澳大湾区语言状况及规划研究”开题 : [State Language Commission starts a large-scale scientific program “Language situation and language planning in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area”]. URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A19/A19_ztzt/ztl_gjywkgyz/202005/t20200519_456059.html (accessed: 30.07.2021). (In Chin.).
- 宁吉喆. 第七次全国人口普查主要数据情况 : [Ning Jizhe. Main data of the Seventh National Population Census]. URL: http://www.stats.gov.cn/tjsj/zxfb/202105/t20210510_1817176.html (accessed: 25.06.2021). (In Chin.).

- 屈哨兵. 粤港澳大湾区语言生活状况报告(2021) : [*Qu Shaobing*. Report on the language situation in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (2021)]. 北京: 商务印书馆, 2021. (In Chin.).
- 援鄂医疗队紧急编纂“方言宝典”, 武汉方言很难懂吗? : [Physicians sent to help the Hubei province urgently compiled a “Precious dialect book”, is it really difficult to understand the Wuhan speech?]. URL: <http://moment.rednet.cn/pc/content/2020/02/12/6715847.html> (accessed: 27.08.2020). (In Chin.).
- 李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设 : [*Li Yuming, Wang Hailan*. Four major language planning issues in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area]. 语言战略研究. 2020, 5 (1). 11–21 页. (In Chin.).
- 武汉方言沟通不便, 沧州医生马艳彪和队友制作“武汉方言释义表” : [It is not very comfortable to communicate in the Wuhan dialect, a physician from Cangzhou Ma Yanbiao and his medical team colleagues compiled a glossary of the Wuhan dialect]. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1662102343482883588&wfr=spider&for=pc> (accessed: 10.09.2020).
- 武汉警察专门为援汉医护人员制作“常用武汉方言指南” : [Local police specially compiled a “Commonly used words and expressions in the Wuhan dialect” handbook for medical teams sent to Wuhan]. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1660600118069594667&wfr=spider&for=pc> (accessed: 03.08.2021). (In Chin.).
- 汉语方言地图集. 语法卷 : [Linguistic atlas of Chinese dialects. Grammar]. 曹志耘主编. 北京: 商务印书馆, 2008. (In Chin.).